

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2009

aruandeaasta lõpp: 31.12.2009

ärinimi või sihtasutuse nimi: OÜ Ad Rem Tõlkebüroo

registrikood: 11085896

tänavatalu nimi, Rävälä pst 8
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tallinn

vald:

postisihthumber: 10143

maakond: Harju maakond

telefon: 6463205

faks: 6463483

e-posti aadress: keeled@keeled.ee

veebilehe aadress: www.keeled.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 3 Tööjõukulud	12
Lisa 4 Seotud osapooled	13

Tegevusaruanne

Majandusaastal jätkas ettevõtte tõlketeenuste pakkumist Eesti turul. 2010 aastal jätkatakse samal tegevusalal.

Firmas töötas majandusaastal 6 töötajat.

Juhatuse liikmeks oleku eest tasu ei makstud. Töötajate tasu kokku oli 1616406 krooni.

Peamised suhtarvud

	2009	2008
Muugitulu (tuh kr)	3 633	4 636
Puhaskasum (tuh kr)	-50	72
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2,67	3,12
ROA	-4,75%	16,8%
ROE	-7,6%	10,0%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

- Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = käibevara/lühiajalised kohustused
- ROA (%) = puhaskasum/ varad kokku * 100
- ROE (%) = puhaskasum/ omakapital kokku * 100

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

AD Rem Tõlkebüroo OÜ juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust ja rahavoogusid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja Eesti hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 31.12.2009 ja aastaaruande koostamispäeva 01.03.2010 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsetel alustel. Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsustest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleval perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on OÜ AD Rem Tõlkebüroo jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

Juhatus kinnitab 2009.a. aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Reet Kermas juhatuse liige

Jane Kiiskman juhatuse liige

Tallinn, 22.märts 2010

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	360 355	390 315	
Nõuded ja ettemaksed	695 537	681 848	
Kokku käibevara	1 055 892	1 072 163	
Kokku varad	1 055 892	1 072 163	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	396 072	343 670	2
Kokku lühiajalised kohustused	396 072	343 670	
Kokku kohustused	396 072	343 670	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	665 993	611 626	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-50 173	72 867	
Kokku omakapital	659 820	728 493	
Kokku kohustused ja omakapital	1 055 892	1 072 163	

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2009	2008	Lisa nr
Müügitulu	3 632 630	4 636 180	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-1 447 934	-1 950 629	
Mitmesugused tegevuskulud	-601 938	-518 194	
Tööjõukulud	-1 616 406	-2 080 148	3
Põhivara kulum ja väärtuse langus		-4 473	
Muud ärikulud	-16 382	-10 317	
Ärikasum (-kahjum)	-50 030	72 419	
Finantstulud ja -kulud	4 774	448	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-45 256	72 867	
Tulumaks	-4 917		
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-50 173	72 867	

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-50 030	72 419
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus		4 473
Muud korrigeerimised	4 774	448
Kokku korrigeerimised	4 774	4 921
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	13 689	-128 285
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-52 402	-255 441
Kokku rahavood äritegevusest	-83 969	-306 386
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-18 500	
Makstud ettevõtte tulumaks	-4 917	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-23 417	
Kokku rahavood	-107 386	-306 386
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	390 315	696 701
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-29 960	-306 386
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	360 355	390 315

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2007	40 000	4 000	611 626	655 626
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			72 867	72 867
31.12.2008	40 000	4 000	684 493	728 493
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			-50 173	-50 173
Makstud dividendid			-18 500	-18 500
31.12.2009	40 000	4 000	615 820	659 820

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AD Rem Tõlkebüroo OÜ 2009.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise toimikonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni kolm kuud ja rahaturufondi osakuid

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Tehingud välisvaluutas kajastatakse raamatupidamises tehingupäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetaarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a. nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähenemisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Varud

Tooraine ja materjal ning ostetud kaup müügiks võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, muudest mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Valmistoodang ja lõpetamata toodang võetakse arvele tootmisomahinnas, milles peale otseste tootmiskulude sisalduvad veel konkreetse toodangu valmistamisega seotud kaudsed kulud, millela varud ei oleks praeguses olukorras ja koguses.

Varud on bilansis kajastatud, lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus. Varude kuluskandmisel on kasutatud kaalutud keskmise hinna meetodit.

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis siasldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toinub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuulavas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamine toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saaamiseks.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	24 950	34 648
Üksikisiku tulumaks	34 683	45 716
Erisoodustuse tulumaks		532
Sotsiaalmaks	65 710	80 749
Kohustuslik kogumispension	1 387	4 513
Töötuskindlustusmaksed	8 365	2 179
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	135 095	168 337

Lisa 3 Tööjõukulud

(kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	1 206 457	1 560 498
Sotsiaalmaksud	409 949	519 650
Kokku tööjõukulud	1 616 406	2 080 148
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	6

Lisa 4 Seotud osapooled

(kroonides)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale ei ole arvestatud tasusid ja muid olulisi soodustusi.

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (registrikood: 11085896) 01.01.2009 - 31.12.2009 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
REET KERMA	Juhatuseliige	14.06.2010
JANE KIISKMAN	Juhatuseliige	17.06.2010

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	665 993
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-50 173
Kokku	615 820
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	615 820
Kokku	615 820
Majandusaasta kahjum katta eelmiste perioodide kasumi arvelt. Eelmiste perioodide kasum jätta jaotamata.	

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	3632630	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Reet Kermas	47008182756	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK
Jane Kiiskman	47110280245	Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6463205
Telefon	+372 6462369
Telefon	+372 6463483
E-posti aadress	info@keeled.ee